

Allegro. 1st & 2nd LADY.

Wie? wie? wie? ihr an die-sem Schreckens-ort? Nie, nie, nie, kommt ihr  
 3. Dame. How, how how have ye come to this a-bode? Nought but woe doth your

Allegro. Wie? wie? wie? ihr an die-sem Schreckens-ort? Nie, nie, nie, kommt ihr  
 How, how how have ye come to this a-bode? Nought but woe doth your

*p* Quart.

glück-lich wieder fort. Ta-mi-no, dir ist Tod ge-schworen.  
 pre sence here forbode! Thou'rt doom'd, Tamino to per-di-tion.

glücklich wieder fort. Ta-mi-no, dir ist Tod ge-schworen.  
 presence here forbode! Thou'rt doom'd, Tamino, to per-di-tion.

Du, Pa-pa - ge-no, bist ver - lo-ren.  
 Thou, Pa - pa - ge-no, shar'st his mission.

Du, Pa-pa - ge-no, bist ver - lo-ren.  
 Thou, Pa - pa - ge no shar'st his mission.

Tamino.

Papageno. Pa-pa - ge-no, schweige  
 Pa-pa - ge-no, pray be

Nein, nein, nein, das wär zu viel.  
 I must say I've had my fill.

still! Willst du dein Ge-lüb - de bre-chen, nichts mit Wei-bern hier zu sprechen?  
 still! Hast so soon for got thy pro-mise to ab stain from wo-men's chatter?

Ob. Fl. Du hörst ja,  
 Dost thou not

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *f*

Quart. u. Hörn.

**T** *Stil-le, sag ich, schweige still!*  
Hush, I tell thee, say no more.

**P** *wir sind bei-de hin.*  
far we both are lost!

*Im-mer still, und im-mer.*  
Al-ways hush and say no

**Piano** *Quart.*

**D1** *1. u. 2. Dame.*

**D2** *Ganz nah ist euch die Kö-ni-gin, sie drang im*  
Our gracious Queen ye soon will see, the se-cret

**D3** *3. Dame.*

**P** *Die Kö-ni-gin, sie drang im*  
Our gra-cious Queen the se-cret

**P** *still, und im-mer still, und im-mer still!*  
more when death and ru-in's at the door.

**Piano** *Flöten.*  
*cresc.* *f* *Ob. 2<sup>va</sup>*

**D1** *Tempel heimlich ein.*  
ways to her are free.

**D2** *Tempel heimlich ein.*  
ways to her are free.

**T** *Tamino.*

**P** *Papageno.*

**P** *Stille, sag ich! schweige*  
Hush I tell thee, say no

**P** *Wie was? siesoll im Tempel sein?*  
What now? within the temple here?

**Piano** *Quart.* *tr* *p*

**T** *still! Wirst du im-mer so ver-mes-sen dei-ner Ei-despflicht ver-ges-sen?*  
more. Can no vow or pro-mise bind thee? babbling al-ways must I find thee?

**Piano** *fp*

D<sup>1</sup> Ta-mi-no, hör, du bist ver - lo - ren! Ge-den-ke  
 Thou'rt doom'd Ta-mi-ro, to per - di - tion bethink the e

D<sup>3</sup> 3. Dame. Ta-mi-no, hör, du bist ver - lo - ren! Ge-den-ke  
 Thou'rt doom'd Ta-mi-ro, to per - di - tion bethink thee

D<sup>1</sup> an die Kö - ni - gin! Man zischelt viel sich in die Oh - ren  
 of our gracious Queen Much ground there is for dark sus - pi - cion,

D<sup>3</sup> an die Kö - ni - gin! Man zischelt viel sich in die Oh - ren  
 of our gracious Queen! Much ground there is for dark su - pi - cion,

Quart. H. Bläser. Quart.

D<sup>1</sup> von dieser Priester falschem Sinn.  
 the crafty priest may evil mean.

D<sup>3</sup> von dieser Priester falschem Sinn.  
 the crafty priest maye-vil mean.

T Tamino. (für sich)  
 Ein Wei-ser prüft und ach-tet nicht, was der ge - mei-ne Pö-bel  
 A wise man pon-ders well the truth to gos-sip head he e'er is

H. Bl. Quart.

D<sup>1</sup> 1. Dame. Man zischelt viel sich in die Oh - ren von die-ser Priester falschem  
 Much ground there is for dark sus - pi - cion. the crafty priest may e - vil

D<sup>3</sup> 2.u.3. Dame. Man zischelt viel sich in die Oh - ren  
 Much ground there is for dark sus - pi - cion

spricht. Ob. Fl. Quart. Fl. Ob.

D1 **Sinn.** *mean;* **Mansagt, wer ih-rem Bun-de schwört, der fährt zur Höll mit Haut und**  
*They say, who-e - ver plights them faith, his soul is doom'd t'eternal*

D2 **2. Dame.**  
**von die-ser Priester falschem Sinn.**  
*the crafty priest maye - vil mean;* **Mansagt, wer ih-rem Bun- de**  
*They say, who- e - ver plights them*

Ob.  
 Quart. *fp* *fp*

D1 **Haar, der fährt zur Höll mit Haut und Haar.**  
*death, his soul is doom'd t'e - ter - nal death.*

D2 **schwört, der fährt zur Höll mit Haut und Haar mit Haut und Haar.**  
*faith his soul is doom'd t'eter - nal death, t'eter - nal death.*

D3 **3. Dame.**  
**Man sagt, wer ih-rem Bun-de schwört, der fährt zur Höll mit Haut und Haar. Papageno.**  
*They say, who e-ver plights them faith, his soul is doom'd t'eternal death.*

P

**Das wär' der Teu-fel, wär der**  
*How, what the devil, what the*

Quart. *fp*

Fag. u. Vcello.

P **Teu-fel, wär der Teu-fel, war der Teu-fel un - er - hört!**  
*de-vil, what the devil, what the de-vil, go be - low?*

**Sag an, Ta - mi - no,**  
*I say, Ta - mi - no,*

Tutti, *f* *p* Bläs. *f* Quart.

T **Tamino.**  
**Geschwätz, von Wei-bern nach - ge-sagt, von Heuchlern a - ber aus-ge-**  
*Tis nought but babbling wo-men's talk, de - vis'd by false and crafty*

P **ist das wahr?**  
*is that so?*

Bl. *p* Quart. *p* Ob. *p* Fag.

T dacht. Sie ist ein Weib, hat Wei-ber-. sinn. Sei still, mein  
folk. To wo-men is no credence due Be still and

P Doch sagt es auch die Kö-ni-gin.  
But if the Queen believes it true

H. Bl. *cresc.*

T Wort sei dir ge-nug: denk dei-ner Pflicht und hand-le  
let my word suf-fice, *Viol.?* trust all to me, and thou'lt be

1. u. 2. Dame. (zu Tamino) (Tamino deutet, daß er nicht sprechen darf)

War-um bist du mit uns so sprö-de? Auch Pa-pa-ge-no  
Why dost thou turn as though to spurn us? And Pa-pa-ge-no

3. Dame.

War-um bist du mit uns so sprö-de? Auch Pa-pa-ge-no  
Why dost thou turn as though to spurn us? And Pa-pa-ge-no

klug!  
wise. *Ob. u. Fag.* *Fl. Ob.* *p*  
*Viol.*

D<sup>1</sup> schweigt? so re-de!  
too; why act thus?

D<sup>3</sup> schweigt? so re-de!  
too; why act thus

T Tamino.

P Papageno (heimlich zu den Damen). Still!  
Hush!

Ich möchte ger-ne wohl....  
If I might whisper what

*ob.* *Vcello.*

T. *Still!*  
*Hush!* Daß du nicht  
Canst thou not

F. Ihr seht, daß ich nicht soll!  
you see, I dare not speak. Daß ich nicht kann das Plaudern las - sen,  
I can-not stay my tongue from talk-ing.

H. Bl. *Quart.*

1. u. 2. Dame. Wir müs - sen  
They will not

3. Dame. Wir müs - sen  
They will not

T. kannst das Plau-dern las-sen, ist wahr-lich ei - ne Schand für dich.  
stay thy tongue from talking, more than thou know'st thou art to blame.

P. ist wahr-lich ei - - - ne Schand für mich.  
I do con-fess I am to blame.

Fl. u. Fag. Fl. Hörn. *p*

D. sie mit Scham ver - las-sen, es plau-dert kei - ner si - cher - lich,  
speak, they've learnt pre-cau-tion, let us go hence the way we came.

D. sie mit Scham ver - las-sen, es plau-dert kei - ner si - cher - lich,  
speak, they've learnt pre-cau-tion, let us go hence the way we came.

T. Sie müssen  
We will not

P. Sie müssen  
We will not

*fp* *Quart.* Fag.

1. Dame.  
 wir müs-sen sie mit Scham ver-las-sen, es plau-dert  
*They will not speak, they've learnt pre-cau-tion, let us go*

2. u. 3. Dame.  
 wir müs-sen sie mit Scham ver-las-sen,  
*They will not speak, they've learnt pre-cau-tion,*

T  
 uns mit Scham ver-las-sen, es plau-dert kei-ner si-cher  
*speak, we've learnt pre-caution, they may re--turn the way they*

P  
 uns mit Scham ver-las-sen, es plau-dert kei-ner si-cher  
*speak, we've learnt pre-caution, they may re--turn the way they*

Fag. Hörn.

D1  
 kei-ner si-cher-lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein  
*hence the way we came. A man with pur-pose is not*

D2  
 es plau-dert kei-ner si-cher-lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein  
*let us go hence the way we came. A man with pur-pose is not*

T  
 lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein  
*came. A man with pur-pose is not*

P  
 lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein  
*came A man with pur-pose is not*

Tutti.

D1  
 Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,  
*weak, he pon-ders what his tongue shall speak,*

D2  
 Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,  
*weak, te-pon-ders what his tongue shall speak,*

T  
 Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,  
*weak he pon-ders what his tongue shall speak,*

P  
 Mann, er den ket, was er spre-chen kann,  
*weak, he pon-ders what his tongue shall speak,*

Viol.

D1 von fe - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,  
*A* man with pur - pose is not weak, he pon - ders

D2 von fe - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,  
*A* man with pur - pose is not weak, he pon - ders

T von fe - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,  
*A* man with pur - pose is not weak, he pon - ders

P von fe - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,  
*A* man with pur - pose is not weak, he pon - ders

Tutti. *Viol.*

1.u.2. Dame.  
 was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen kann,  
 what his tongue shall speak, he pon - ders what his tongue shall speak. 3. Dame.

D2 was er spre - chen kann, er den - ket;  
 what his tongue shall speak he pon - ders

T was er spre - chen kann, er den - ket,  
 what his tongue shall speak he pon - ders

P was er spre - chen kann, er den - ket,  
 what his tongue shall speak he pon - ders

*Fl. u. Fag.*

er den - ket, was er spre - chen kann.  
 he pon - ders - what his tongue shall speak

D2 was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen  
 what his tongue shall speak he pon - ders what his tongue shall

T was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen  
 what his tongue shall speak he pon - ders what his tongue shall

P was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen  
 what his tongue shall speak he pon - ders what his tongue shall

*Viol.*  
*Fl. u. Fag.*



3. Dame.

D1  
kann.  
speak.

T  
kann.  
speak.

P  
kann.  
speak

Ten. (von innen)  
Chor. Ent - weicht ist die hei - - li - ge Schwel - le, hin -  
Baß. Our thres - hold hath borne pro - fa - na - tion, a -

Ob.u.Hörn.  
cresc. Quart.  
fp fp fp

Die drei Damen (stürzen entsetzt hinaus).

D1 1. Dame. O weh!  
D2 2. Dame. A - las  
D3 3. Dame. O weh! O weh!  
A - las! a - las!

ab mit den Wei - bern zur Höl - le! (Es wird Nacht. Donner und Blitz.)  
way, be ye doom'd to dam - na - tion!

G.Orch. ff